



Culture et Bilinguisme de Lorraine — Zweisprachig, unsere Zukunft

association de droit local à but non lucratif
inscrite au Registre des Associations
Tribunal d'instance de Sarreguemines

gemeinnütziger Verein nach lokalem Recht
eingetragen in das Vereinregister
im Amtsgericht Saargemünd

Séminaire du 15 octobre 2016

Hôtel Mercure Forbach

Pour une Lorraine bilingue !

www.culture-bilinguisme-lorraine.org

Matinée

A partir de 9h30 : Café d'accueil

10 heures : Le mot du Président, suivi d'une discussion :

CBL-ZuZ, une refondation sur les valeurs de réalisme, d'ouverture, de pragmatisme.

11 heures : Mini-conférence et débat : Albert Weyland

Moselle plurielle. Identité complexe et complexes identitaires.

12 heures – 13h30 : Pause-déjeuner

Après-midi

13h30 Deux exemples de réussite :

L'enseignement multilingue dans les crèches sarroises :

Eva Hammes-Di Bernardo

L'école bilingue de la Blies à Sarreguemines :

Aline Pfeiffer

15 heures Table ronde :

**Promouvoir le bilinguisme en Lorraine : écueils, avancées
et objectifs**

16 heures Pause-café

16h30-18 heures Échange avec l'assistance :

**Quelles stratégies et quels acteurs pour promouvoir le
bilinguisme français-allemand en Lorraine ?**

Rendons hommage à Pierre Gabriel !



Un éminent membre

- Membre fondateur
- Secrétaire Général
- Concepteur, maître d'œuvre du collectage de contes et légendes en langue régionale et éditeur des livrets et CD
- Membre bienfaiteur
- Conscience intellectuelle et morale de l'association
- Décédé en novembre 2015

Un besoin de refondation, de réflexion

- Sur l'état des lieux du bilinguisme en Lorraine
- Sur le fonctionnement de notre association
- Sur les valeurs que nous partageons
- Sur les missions que nous nous donnons
- Sur les stratégies à mettre en œuvre

La réaffirmation des fondamentaux

Respect de l'objet de l'association comme mentionné dans les statuts.

« L'Association a pour but d'effectuer ou de provoquer tous débats, études, conférences, enseignements, de coordonner ou d'organiser toutes activités destinées à promouvoir dans le département de la Moselle la culture populaire et particulièrement l'accession au bilinguisme français-langue-régionale, la langue régionale étant formée de tous les dialectes franciques et alémaniques traditionnels de la Moselle ainsi que de l'allemand standard, langue traditionnelle de l'église, de l'école, du chant et de l'écrit. »

Et le refus de toute inféodation

- A un parti politique.
- Aux thèses autonomistes.
- Refus de se revendiquer d'une obédience religieuse.
- Refus de toute compromission à l'égard d'idéologies extrémistes et de tout entrisme de leur part.

Une association fidèle au principe fondateur de médiation entre nos 2 langues et nos 2 cultures

Nos modèles :

- Charles de Villers (1765-1815)
- René Schickele (1883-1940)
- Pierre Gabriel (1933-2015)

Une exigence de réalisme

- Dépasser l'explication mono-causale du recul de l'allemand du seul fait de la politique assimilationniste jacobine.
- Appréhender la spécificité lorraine dans toute sa complexité géopolitique, géo-culturelle, géo-économique.
- Dépasser les postures dogmatiques, les tabous et les totems.
- Assumer sa nationalité et sa double culture.

Et une nécessaire clarification des concepts

- Dialectes et/ou allemand standard ?
- Dialectes, Platt, francique(s), ditsch, deïtsch... ?
- Langue régionale : « notre langue », langue du voisin, langue du partenaire ?
- Enseignement bilingue : l'enseignement paritaire (intensif) à l'exclusion de tous les autres (extensif) ? Exclusivement précoce ?
- Nation et appartenance nationale

Pour un bilinguisme inclusif et ouvert

Jeter des ponts plutôt qu'élever des murs

- « Die Grenzen meiner Sprache sind die Grenzen meiner Welt » Ludwig Wittgenstein. (1889-1951)
- « L'universel, c'est le local, moins les murs. » Miguel Torga, 1954.
- « L'identité n'est pas une essence, elle est relation. Ce n'est jamais qu'une difficile composition à partir d'appartenances diverses. » Mona Ozouf, 2014.

Facteur d'enrichissement personnel

- Bénéfices cognitifs
- Capacités d'abstraction et d'analyse accrues
- Interculturalité, tolérance et ouverture d'esprit
- Transcendance des frontières et mobilité transnationale et internationale

Dans une région Grand Est au cœur de l'Europe

- « Im Reich der Mitte », Eva Mendgen
- Une région d'entre-deux
- Entre germanité et romanité
- Ouverte sur 4 États
- Dont 3 des 6 membres fondateurs de la CEE

Pour le refus de la ligne idéologique

Dépasser :

- le ressentiment et la rhétorique antifrançaise
- l'attitude doctrinaire imperméable au débat contradictoire et à la multiperspectivité
- l'opposition stérile et aujourd'hui inopérante entre Moselle francophone et Moselle germanophone

... Et de la vision régressive et exclusive

- Refuser la vision passéiste d'un retour à un passé idéalisé et fantasmé.
- Dépasser l'approche exclusivement folkloriste.
- Refuser la tentation essentialiste et ethnocentriste.
- Refuser le repli sur soi, sur une communauté linguistique.

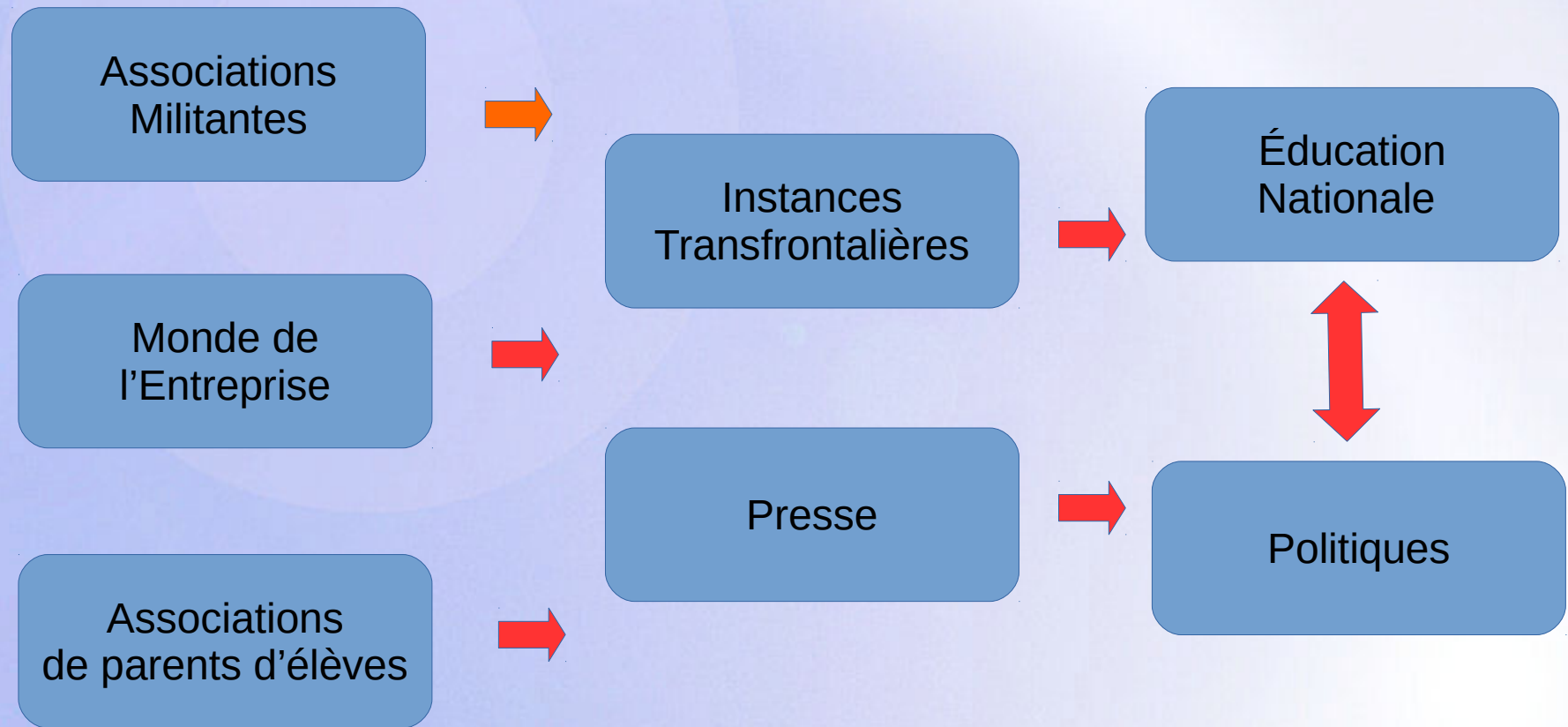
Pour une stratégie pragmatique : le possible avant l'utopique

Avoir une stratégie à 20 ans avec des objectifs réalistes, à court, moyen et long terme :

- La généralisation de l'offre d'enseignement bilingue paritaire : objectif raisonnable ou totem ?
- Le renforcement de l'offre dans les dispositifs existants (extensifs, intensifs, immersifs ?)
- Un plan de formation des enseignants
- Des échanges d'enseignants avec la Sarre

Mobiliser et impliquer

- Les décisionnaires de l'Éducation Nationale,
- Les politiques : la Région Grand Est, le Département, les intercommunalités, les communes.
- Les instances transfrontalières,
- Les associations de parents d'élèves,
- Le monde de l'entreprise,
- Les familles,
- La presse régionale.



Donner envie d'allemand !

- S'abstraire du discours de victimisation, inaudible pour la majorité de la population.
- Faire un travail de pédagogie. La persuasion plutôt que la seule confrontation.
- Proposer une approche ludique et festive de la langue allemande.
- Dans l'espace scolaire, périscolaire, associatif.
- Obtenir une présence plus forte dans l'espace public.

Pour conclure...

- Trouver une voie originale pour la Lorraine
- Asseoir notre crédibilité par un discours réaliste et audible par le plus grand monde
- Dans le respect réciproque des cultures
- Faire entendre une voix forte, dans le respect du débat démocratique
- Pour faire avancer la cause du bilinguisme français-allemand dans notre espace frontalier

Merci de votre attention !
léon dietsch